

Den gamle mannen och skålen
Indien

ATU 564 Undersaga

I den indiska versionen av denna mycket spridda historia möter vi ett äldre par som inte längre orkar arbeta. De svälter och till slut går mannen till gudinnan Parvatis tempel och ber om hjälp. Parvati ger honom en magisk skål, som ger honom och hans fru oändliga mängder mat. Mannen blir så glas och så stolt över gåvan att han bjuder in kungen och hans män till fest. Men kungen tar då skålen ifrån det gamla paret och de är åter lika fattiga.

Mannen återvänder till Parvati, som nu ger honom en magisk käpp och ger honom rådet att åter bjuda in kungen. Käppen slår kungen och den magiska skålen återlämnas till det gamla paret.

Sensmoralen är densamma som i den skandinaviska versionen *Nordanvinden* ATU 563 och *Käpp slå* ATU 564 från mellanöstern; ta hand om de gåvor du fått och kom ihåg att aldrig lura en fattig.

ATU refererar till ett typnummer och en sagokategori uppställt i enlighet med den internationella sagokatalogen: *A Classification and Bibliography: Based on the System of Antti Aarne (1910) and Stith Thompson (1961)*. Revised edition by Hans Jörg Uther (2004), University of Helsinki, P.O.Box 19, 00014 Helsinki, Finland.

Följande sagokategorier finns: Djursagor, undersagor, legendsagor, novellsagor, sagor om den dumma jätten, skämtsagor och formelartade sagor.

I Sverige finns den gruppindelning utmärkt presenterad i Gustavsson/Palmenfelt's verk *Folksagan i Sverige I-III*.

De sagor vi fått ta del av under projektet är exempel på människans gemensamma erfarenheter och drömmar som förts vidare genom generationer. En känsla av ansvar för konsekvenserna av våra handlingar långt bortom de kategoriska värderingar vi finner i olika kulturer och religioner. Allt förmedlat med djup visdom, humor och en uppmuntrande tilltro till att alla hinder kan övervinnas och alla problem lösas.

The Old Man and the Bowl.

India.

ATU 564 Tales of magic

In the Indian version of this wide spread story an impoverished old couple are too weak to work. They are starving. The poor man goes to the temple of the Goddess Parvati. She gives him a gift; a magic bowl that supplies him and his wife with unlimited food. The old man becomes so happy and proud that he invites the king and his men to share his fortune, but the king takes the bowl away from the poor couple.

The poor man goes back to Parvati. She gives him a second gift; a magic beating stick! And she tells him to invite the king one more time.

The stick beats the king and his men and the magic bowl is returned to the old couple.

The moral of this story is the same as in the Scandinavian; *The Boy who went to*

the North Wind ATU 563 and the middle east version; *Stick Beat!* ATU 564 : Take care of the gifts you are given and remember never to cheat the poor!

ATU refers to:

The types of international folktales: A Classification and Bibliography: Based on the System of Antti Aarne (1910) and Stith Thompson (1961). Revised edition by Hans Jörg Uther (2004), University of Helsinki, P.O. Box 19, 00014 Helsinki, Finland.

The main groups are:

Animal Tales, Tales of Magic, Religious Tales (Legends), Realistic Tales (Novelle), Tales of the Stupid Ogre, Anecdotes and Jokes and Formula Tales.